

México  
Temazcaltepec, 07.08

**Simplified Latitude/Longitude:**

19.043884, -100.041394

**Recipient:**

King Philip II

**Recipient Place:**

Madrid

**Corregidor:**

Gaspar de Covarrubias

**Escribano:**

Melchor Núñez de la Cerda

**Other Assistance:**

Diego Castañón

**Witnesses:**

N/A

**Date:**

1579-12-01

**Languages:**

Matlatzinca; Mazahua; Mexicana

**Raw 1: Province:**

Las dichas minas de Temazcaltepeque, y poblazón de mineros y vecinos dellas, se llama así por el pueblo de indios que es su circunvecino a tres leguas y media, que se llama Temazcaltepeque, que quiere decir en lengua de indios “pueblo de baños”, por un risco o peñasco que está en el mismo pueblo, donde tenían hechos baños. Y es nombre compuesto de temazcalli, que quiere decir “baño”, y tepetl, que quiere decir “cerro o peñasco”. Y el asiento destas minas, donde tienen sus casas y viven los vecinos españoles, está en un valle que los indios llamaban

Cacaloztoc, que en su lengua quiere decir “cueva de cuervos” porque solía haber, antiguamente, cantidad dellos, y, al presente, por la comunicación y vivienda de los españoles, hay pocos.

**Raw 2: Conqueror or Discoverer of Province:**

Son estas minas en la provincia que dicen se llamaba, antiguamente, Matalcinga, la cual se conquistó luego que se ganó México. Vino a la conquista della, a lo que se ha podido saber, el capitán Andrés de Tapia, por mandado de don Hernando Cortés, Marqués del Valle.

**Raw 3: Climate:**

El temple y calidad destas minas es algo más caliente que frío, de buen temple; es húmedo y cálido: tierra sana. Tiene tres o cuatro ríos. Lluve desde abril hasta octubre, continuamente, todos los días, con grandes turbidas y algunos truenos y relámpagos; suelen caer algunos rayos en los montes. Corren de ordinario vientos ponientes de día, y, a las noches, levantes: son templados.

**Raw 4: Geography:**

Están situados, los asientos y vivienda de los mineros, en un valle rodeado y cercado de muchos cerros montuosos; pasan por él tres ríos con abundancia de agua, que todo el año la llevan. Y, sin los ríos, hay algunas fuentes. Es fértil y abundoso de pastos, y no se dan brutos, porque se ocupan en el ministerio y beneficio de la plata, y los traen de acarreto de los pueblos comarcanos.

**Raw 5: Native Population:**

En este valle de las minas no había poblados ningunos indios, porque, los que al presente hay, fueron traídos por los mismos mineros españoles que en ellas poblaron, y, estos que al presente hay, son advenedizos de muchas partes que vienen a trabajar en las dichas minas. Hay en los tres pueblos comarcanos, según está dicho, cantidad de indios de diferentes lenguas y, casi en todos, general, la mexicana; aunque su lengua natural es la matalcinga. Los mexicanos son de buen entendimiento, y los demás son de naturaleza y entendimiento rudos. El origen que tuvo este descubrimiento y poblazón de minas fue que, en el año de quinientos y cincuenta y cinco, un indio llamado Adriano, natural del pueblo de Texcaltitlan, teniendo noticia de que había una albarrada que tenía gran cantidad de metales de plata y oro, trujo a ella a cinco españoles, que se llamaban Diego Martín Cuadrado, Alvaro González, Francisco Gómez Bernal, y Lorenzo Yáñez y Francisco Vargas, los cuales vinieron a la parte que el dicho indios les dijo y hallaron unas vetas con muestras de plata. Y, entonces, no hubo otro efecto, ni se poblaron hasta el año siguiente de quinientos y cincuenta y seis, en que volvieron otros dos españoles que se llamaban Juan Gómez de Salazar y el Francisco Gómez Bernal, y continuaron en labrar las dichas vetas, de que sacaron plata y oro en los ensayos que dellos hicieron. Y, a noticia dello, acudió gente de mineros españoles y empezaron a poblar en la dicha albarrada: que se llama así, porque va sobre

la haz de la tierra gran cantidad de peñolería, en anchura de más de treinta brazas, de guija blanca, que toda es ametalada y tiene plata y oro; sino que, por su mucha dureza, se dejó de beneficiar y labrar. Y corre esta albarrada más de doscientas brazas a lo largo, a lo que se parece sobre la haz de la tierra, y por ser, como está dicho, tan recia y dura de labrar, la despoblaron los españoles que en ella habían poblado; y se bajaron en este asiento de Cacalozioic y real que ahora se llama de los Ríos, que será obra de una legua de la dicha albarrada, hacia la parte de levante, porqué se descubrieron metales más blandos y de mejor beneficio en cantidad, y por la comodidad de los ríos, donde se han hecho y hay más de veinte y cinco ingenios de agua con que se muelen los metales.

**Raw 6: Elevation:**

El altura y elevación del polo en que está este pueblo, según se entiende, es en veinte grados, poco más ó menos.

**Raw 7: Distance to Spanish Settlement:**

Distan estas minas, de la ciudad de México, donde reside el muy excelente visorrey y Real Audiencia, a dieciocho leguas a la parte del poniente de la dicha ciudad.

**Raw 8: Difficulty of Journey to Spanish Settlement:**

Asimismo, dista este pueblo y minas, de la villa de Tolnca, pueblo de españoles con quien parte términos, a nueve leguas, hacia, la parte del septentrión, y, por la de mediodía, están las ruinas de Zultepeque, poblazón de españoles, a cinco leguas: son antes grandes que pequeñas, por el áspero camino de muchas cuevas y vueltas que tienen los cerros; y las de Toluca no se sienten tanto, porque no es tan áspera la tierra, que la más es llana.

**Raw 9: Origins and Founding Details of Locations:**

El nombre deste pueblo y poblazón de minas se dijo en la primera pregunta, y la denominación dél, y los vecinos con que ah principio se pobló. Y los que ahora tiene son cincuenta y siete, los treinta y cuatro, mineros, y los veinte y tres, vecinos.

**Raw 10: Painting/Map of Place:**

Está asentado el pueblo y traza de minas según queda dicho, y la pintura y modelo es de la forma siguiente:

**Raw 11: Local Jurisdiction:**

La distancia que hay del pueblo de indios que se llama Texcaltitlan, como está dicho, que es la cabecera destes pueblos, a las minas, donde asisten el alcalde mayor y los demás vecinos españoles, es a tres leguas. Tiene por sujetos, este dicho pueblo, siete pueblos, que se llaman, el uno, Xiuhtepeque, y el otro, Ocelotepeque, y otro, Icxhuacan, y otro, Quauhtepeque, y otro,

Oztote- ticpac, y otro, Tlalpetlapan, y otro, Mazamamaloya, cuya pintura y traza es ésta: La otra cabecera es Texupilco, que dista a cuatro leguas de las dichas minas. Tiene dieciocho sujetos, que se llaman, el uno, Tianguiztepeque, y otro, Cuentla, y otro, Cuzcatzingo, y otro, Tepixiguaya, y otro, Ahuatlan, y otro, Cuzcaquautentmgo, y otro, Ixtololoatl, otro, Cuzcaatla, y otro, Acamochitlan, otro, Texapan, otro, Tlapitzaltepeque, otro, Tlalpitzaya, otro, Quauhxayacan, otro, Quauhtepeque, otro, Iztatacoyan, otro, Tepuztepeque, y otro, Tepetl tlalticpac, otro, Almoloyan, otro, Cacaloztoc, que es el pueblo en donde están fundadas las minas, según parece desta pintura: Tiene Temazcaltepeque, la otra cabecera, veinte y seis sujetos, que se llaman, el uno, Mazatepeque, otro, Pipioltepeque, otro, Ichcapari, otro, Metía, otro, Chita, otro, Amanalco, otro. Atizapan, otro, Ocoxuchitepeque, otro, Ateticpac, otro, Xumiltepeque, otro, Epuxtepeque, otro, Quauhtepeque, otro, Tzoncoztepeque, y otro, Oceloapan, otro, Zacacontepeque, otro, Iztapatitla7i, y otro, TeTmyacaque, otro, Tezcapai, y otro, Tequachtepeque, otro, Tecpintla, otro, Capulco, otro, Chiapan, otro, Tenantongo, otro, Teitztepeque, otro, Acatitlan, otro, Iztapan. Dista el dicho

**Raw 12: Local Towns and their Jurisdictions and Difficulty of Journey/Geography:**

Texcaltitlan, que es la cabecera, dista destas minas, como queda dicho, a tres leguas, a la parte del poniente, y de las minas de Zultepeque, pueblo de españoles y jurisdicción por sí, a dos leguas, hacia la parte de mediodía. Y los caminos, según queda dicho, y las leguas, son comunes.

**Raw 13: Location Name and Local Language Origins:**

El dicho pueblo de Texcaltitlan quiere decir, en nuestra lengua, "lugar de peñascos", y es nombre compuesto de texcati, que quiere decir "peñascos", y calli, que quiere decir "caserías". Llámase la lengua principal que hablan los naturales, matalzinga, aunque corre la mexicana. Y Texupilco, que es la otra cabecera, quiere decir en nuestra lengua "piedra grande", porque tiene una muy gran piedra cerca del dicho pueblo, en un cerro alto; hablan la misma lengua matalzinga, y corre la mexicana. Y Temazcaltepeque quiere decir "lugar de baños", por el peñasco que tiene, como ya se ha dicho atrás; hablan lengua mazahua y matalzinga, y la general mexicana.

**Raw 14: Local Hierarchy and Customs:**

Eran, en tiempo de su gentilidad, sujetos a un señor de México que se llamaba Axayacatzxn, al cual sucedió Montezuma, que fue a quien el Marqués del Valle halló por señor de México cuando vino. Tenía sobre ellos señorío de darle de quince hasta veinte indios, todas las veces que, en algún recuento y pelea, era necesario. Tenían estos indios, con los tarascos de Mechonean, que era frontera de aquesta provincia, guerra, y a los que cautiváis. En seguida, ocupando ésta y la plana precedente, aparece la pintura de Temazcaltepeque, que mide 37 x 23 centímetros.

**Raw 15: Systems of Governance and Politics:**

Gobernábanse, en su gentilidad, por indios gobernadores, que los nombraba Montezuma de entre ellos propios, el cual les hacía que se ocupasen en las guerras, y se encargaba de recoger el tributo que estaban obligados a dar a Montezuma y en castigar los delitos. Porque, a los adúlteros, dicen que con piedras les daban en la cabeza hasta matarlos, o los despeñaban; y, a los ladrones y homicidas, les daban la propia muerte. En sus guerras, peleaban con unas espadas de palo, con navajas de piedra encajadas que hacían filo, y con unas rodela de cañas macizas, y con hondas, y con dardos con puntas de navajas, y, otros, con arcos y flechas. Vestíanse de unas mantas de henequén pintadas, y, otros, en cueros, con un pañete. Y, ahora, se visten con camisas y zaragüeles y mantas de algodón, y, algunos dellos, van calzados y con sombreros. Comían raíces que se llaman cimates, que, como no se pueden tragar, chupábanlas, y otras yerbas y hongos de árboles, y de las frutas que tenían en su tierra, y algún maíz y calabazas y frijoles. Y, los principales, comían algunas gallinas de la tierra y, la gente común, comían perrillos y venados y conejos que cazaban. Y, ahora, comen de todo lo que crían, sin excepción de personas. Vivían sanos, y dicen que los más morían de viejos. No usaban medicinas, ni sangrías ni otros remedios. Y ahora, dicen, tienen algunas enfermedades, y usan de medicinas, purgas y sangrías. Dicen ellos mismos entender ser así la voluntad de Dios. Lo mismo tenían y tienen los de Texupilco y Temazcaltepeque, que todos eran de una jurisdicción y cabecera

**Raw 16: Geography of Location and Local Names for Geography:**

Está asentado el pueblo de Texcaltitlan en un valle: tierra escubierta y llana. Llámase este valle, en su lengua, Tetzontepeque, que significa “piedra sacada de cerro”, por un cerro que está en la ladera de que se saca. Y el pueblo de Texupilco está en un valle que se llama Ixtlahuacan, que es lo propio que, en nuestra lengua, “llano”: es tierra llana y escombrada. Y Temazcaltepeque tiene su asiento y poblazón en un valle de mucha llanura, fundado en unos malpaisares que se llaman Izquitepeque, que se interpreta "maíz tostado".

**Raw 17: Health of Land:**

El pueblo de Texcaltitlan es tierra sana, por ser tierra fría y de buenos aires. Viven sanos en ella los naturales, si no fue el año pasado de setenta y siete, que les dio una enfermedad que llaman cocolizte, que fue general en toda la tierra. Cocolizte quiere decir “pestilencia”. No tenían remedio de cura para él, y, así, murieron la mitad de todos estos tres pueblos. Texupilco es de temple caliente y sano, aunque suelen tener entre sí enfermedades de bubas y algunas calenturas: cúranse con sudores que se dan en sus temazcales, que son baños, y, ahora, se acostumbran a sangrar, cuando tienen calenturas, con unas navajas de pedernal a manera de lanceta, en los brazos y sienes. Temazcaltepeque es tierra templada y de buenos aires, ni fría ni caliente. Viven sanos los indios. Está una sierra nevada, que todo el año tiene nieve, a cuatro leguas y media del pueblo de Texcaltitlan, a la parte del septentrión, que, en su lengua, se dice Chicnagüitecatl, que quiere decir "nueve cerros", porque los tiene a la redonda de sí. Dicen que tiene en lo alto un

tueco grande, de ancho más de un cuarto de legua, en el cual hay dos lagunas de agua: la una, muy clara, y la otra, de color negro, donde, en su gentilidad, se dice que hacían sacrificios. Texupilco no tiene cosa memorable que decir. En el pueblo de Temazcaltepeque, a una legua dél, hacia la parte de mediodía, tiene un cerro de piedra que se llama Temimilltitlan, y es tan alto, que no se ha podido subir a la cumbre del.

**Raw 18: Proximity to Mountain Ranges:**

N/A

**Raw 19: Rivers:**

Pasa, por el pueblo y valle de Texcaltitlan, un río pequeño de agua, que su nacimiento procede de la sierra nevada que habernos dicho y, por ser su corriente por parte honda, no se puede Tegar con él, y, así, no tienen sementeras de riego. Texupilco tiene, en todos sus sujetos, muchos ríos pequeños y, entre ellos, uno mayor que se llama Hueyatengo, que quiere decir "río grande", porque se juntan en él tres o cuatro ríos. Lleva pescados que llaman bagres, aunque pequeños, y truchas y mojarras. Está este río a cuatro leguas de Texupilco, hacia el poniente. Tiene muchas tierras baldías, de las cuales algunas se ha hecho merced de caballerías de tierra y estancias, y otras, que siembran los naturales, de riego. Por Temazcaltepeque pasan dos ríos, todo el año con agua, y, abajo dél, se juntan otros: llevan algunos pescados y riéganse algunas tierras con ellos, y, así, la tierra es fértil.

**Raw 20: Water Features:**

Lagos y lagunas, ya está dicho lo que en estos tres pueblos hay. Y, demás de lo dicho, hay, en Texcaltitlan, un cerro alto a obra de una legua del pueblo, hacia el mediodía, en el cual hay una boca grande como cueva, que se llama en su lengua Ecatl ycamae, que quiere decir "boca de viento". De la cual salé tan gran fuerza de aire, que, si quieren echar alguna cosa dentro, aunque sea de peso, la toma a echar fuera con gran violencia. Temazcaltepeque tiene una laguna cerca del mismo pueblo, a una legua: no corre el agua, y está honda. Y hay una fuente en el mismo pueblo, de la que sale un caño de agua de color de jabonaduras, que es de jabonaduras, que es bueno para el mal de piedra, y dicen que se ha experimentado.

**Raw 21: Notable Geographic Features:**

Ya se han dicho las cosas memorables que hay, en la comarca destos tres pueblos.

**Raw 22: Wild Trees:**

Los árboles que tiene Texcaltitlan en sus montes son encinas, que algunas dan bellotas que las comen los naturales, y, moliéndolas, hacen dellas tamales, que es cierto género de pan entre ellos. Y hay manzanillas de la tierra, que llevan cantidad dellas, y otros árboles. Nace en los montes una yerba que llaman en su lengua axocotl, que es de muy buen olor, y hacen della sus

ramilletes para oler. Texupilco tiene los mismos árboles, y otro de huaxin, y otros que llaman nances, fruta de la tierra, y árboles de cacaloxochitl, que les sirven de ñores para oler y hacer súchiles. Hay unas como encinas, que son árboles grandes, cuyas hojas son algo anchas y, al principio de las aguas, que es por mayo, dan de sí un olor admirable de almizcle, y, cogiéndolas y poniéndolas en el seno, conservan aquel olor algunos días. Y hay otros árboles que llaman tlacuilolquahuitl, que es un pedo que hace muchas colores, y es recio para hacer sillas galanas. Dase cacao en algunas huertas que tienen.

### **Raw 23: Domestic Trees:**

Tiene Texcaltitlan, y su pueblo y sujetos, muchos duraznales y capulíes, que son cerezas de la tierra. Texupilco tiene frutales de la tierra, plátanos, guayabos, camotes, naranjas, limones y cidras de Castilla. No hay otras frutas. Y Temazcaltepeque tiene granados, duraznos, peras, naranjas, higos, morales, y toda, fruta de Castilla se da bien, por el buen temple de la tierra; hay aguacates, capulíes, manzanillas, zapotes, y otros frutales de la tierra.

### **Raw 24: Grains:**

Comían los indios de Texcaltitlan, y comen hoy, unas yerbezuelas que se llaman xoxocoyoxjes, a manera de acederas de España, y otras yerbas, y frijoles y calabazas y maíz que cogen. Y, los de Texupilco y Temazcaltepeque, comen de las mismas cosas.

### **Raw 25: Food Crops from Spain:**

N/A

### **Raw: 26 Medicines:**

No se da, en esta comarca de Texcaltitlan, trigo ni cebada, vino ni aceite, porque no se ha sembrado; en Texupilco tampoco. En los términos de Temazcaltepeque hay algunas labranzas de españoles, en que se da trigo y cebada.

### **Raw 27: Animals:**

Tienen los indios de Texcaltitlan una yerba que se llama suchipatli, que el zumo della beben y les sirve de purgarse cuando tienen calenturas, y otras que llaman iztafiate, que es como inciensos de Castilla, con que se sahúman y lavan porque es yerba de buen olor, y les aprovecha para dolor de cabeza. Hay otra yerba, cuya raíz es a manera de nabo, la cual, molida y bebida, es contra ponzoña; dase aceite de abeto, que se saca de unos árboles que se llaman oyametl, que son a manera de pinos, y sácase de unas vejiguitas, reventándolas con un palillo: es aceite muy provechoso y para muchos efectos medicinales. Los de Texupilco se curan con unas yerbas que son como ortigas de España, salvo que la hoja es ancha, y, si les duele alguna parte de su cuerpo, se dan con ella y se les mitiga el dolor. Usan de otra raíz que llaman coatlnenetpili, que quiere decir “lengua de culebra”, la cual muelen y el zumo della beben, y, si les pica alguna culebra,

víbora o alacrán, pícense en la parte de la misma mordedura y úntanse con ella y bébenla, y es contra ponzoña. Usan de unos piñones de la tierra, con que se purgan, que los llaman en su lengua ayoaypachi, y los de Temazcaltepeque tienen otra yerba que se llama totoncasochitl, que quiere decir “yerba caliente”, que de ordinario está verde, y cúranse con ella; y tienen la zarzaparrilla, muy medicinal, y lo que estotros.

### **Raw 28: Mines:**

Los animales bravos que tienen, y hay en los montes de Texcaltitlan, son leoncillos pardos y coyotes, que son como lobillos de Castilla, y unos animalejos que se dicen oztotl, que son como zorros y que comen gallinas; hay tejones, y hay otros animalejos monteses que llaman ayotochtli, que son “armadillos”, que tienen unas cubiertas por todo el cuerpo a manera de coracinas: cómenlo los indios, y es buena comida y sabrosa, porque algunos españoles la han Susténtanse de hormigas y hozan como puercos en el lodo, y, cuando le siguen, encoge la cabeza y queda metido debajo de las conchas, y déjase caer por cualquier cerro o peña rodando sin, hacerse daño. Gríanse otros animalejos que se dicen tlaquatzin, que significa “comedor” porque come gallinas. Anda por los montes. Tiene, a los lados del pecho, unos senos donde tiene seis o siete tetas con que cría a sus hijos. Y, cuando siente algún ruido, o que le quieren coger, abre las bolsas que son aquellos senos y, con un chillido que da, acuden los hijuelos y se meten dentro dellas y, con todos, huye. Suele parir, de ordinario, cuatro o cinco. Tiene la cola algo larga y, secándola, es muy medicinal y se curan de algunas enfermedades (dicen ser buena para el mal de madre), que es desta figura. Y hay otros animalejos que se llaman tlacomiztli, que quiere decir “gato montés”, que el pellejo es muy galano para forros de ropas. Hay todo género de aves de rapiña; críanse en los montes gallinas, que son pavos de la tierra, y faisanes y otras aves. Texupilco y Temazcaltepeque tienen lo mismo, y Temazcaltepeque tiene un cerro muy alto que llaman Anacatlan, donde hay tigres y leones.

### **Raw 29: Precious Metals:**

En la comarca de Texcaltitlan, caen estas minas y asiento de los españoles, de que se ha dado razón en el primer capítulo. Son minas, las más, de metales que se benefician por azogue. Hay, en el término de Texupilco, otras minas que llaman Tianguiztepeque, que es una sierra muy alta (será a legua y media del dicho pueblo), en las cuales minas están poblados cuatro o cinco vecinos españoles: sacan muy poca plata y son de poco efecto. En el término de Temazcaltepeque, cae la albarrada, minas de que se ha dado razón en el quinto capítulo. Hubo una mina en la misma albarrada, en lo alto della, de azogue, de la cual dicen que se sacaron dos o tres quintales dello y, en lo bajo, se perdió la veta; dióse un socavón, que, por ser cosa muy costosa por su dureza, se dejó de labrar, y así se ha quedado hasta hoy. Cógese en estos montes la yerba de que se hace el añil, que dicen es la mejor que se coge en esta tierra, y, así, los indios lo hacen y algunos españoles. Hay mucha yerba della, y algunos lo tienen por granjería el hacerlo.

**Raw 30: Salt:**

No hay ninguna cantera de piedra, de que se deba dar relación.

**Raw 31: Architecture:**

No hay, en Texcaltitlan ni sus sujetos, ningún género de sal. Provéense de Texupilco, en el cual hay un sujeto que se llama Iztapan, a dos leguas del dicho pueblo, en el cual hay unas salinas de unos pozos de agua salada, que la sacan de un arroyo que baja por una quebrada honda. Y echan el agua en unos hoyos que hacen en unas piedras, en las cuales se cuaja y cogen la sal con que se sustentan. Y suelen vender alguna. Sacan, de cuatro a cuatro días, media fanega della, y esto es en tiempo de seca, que durará cuatro meses, que, como está dicho, es poca cantidad. No les falta cosa de comida ni vestido, que todo lo cogen de su tierra. Temazcaltepeque tiene otra salina en su sujeto que se llama Iztapan, a cuatro leguas del dicho pueblo, donde hay algunos pozos de agua salobre, pocos. Hacen alguna sal para su propio sustentó y, por ser poca, no alcanza para más de sustentarse los naturales della. Y, para sustentar la vida humana, tienen lo necesario, excepto que no cogen algodón, y tráenlo de fuera por contratación, de donde se visten.

**Raw 32: Fortresses:**

La forma de las casas en que viven, en todos estos tres pueblos son de adobes y, algunas, cubiertas de paja, y otras, de tajamanil. En general, son todas casas bajas, si no son algunas de algunos caciques, que tienen altos. Tienen cal y canteras de piedra, con que hacen sus cimientos.

**Raw 33: Farms:**

Tiene Texcaltitlan, por fortaleza, un risco grande de peña tajada, a donde se sube por una pequeña entrada. Y, en lo alto, tiene algunos manantiales de agua dulce, los cuales se consumen en lo alto de las mismas peñas, y hay leña. En su gentilidad, les servía de fuerte, para defenderse de los indios tarascos contrarios. Dicen que tendrá un tiro de arcabuz de ancho el dicho cerro o risco. Y Texupilco tiene otra fuerza, que es otro risco muy alto de peña tajada, que se llama Tlapitzaltepequet que asimismo les servía de fuerte y defensa contra los mismos indios tarascos. Y, con ser tierra caliente, en lo alto dél hay muchos pinos y es tierra fría, y es casi inexpugnable.

**Raw 34: Diocese:**

Tienen en Texcaltitlan, los martes, tiánguez de ocho a ocho días, que es feria o mercado en el cual se contrata y vende, entre los naturales, maíz, sal y gallinas, y todos los demás bastimentos de comidas que entre ellos se usa: cazas, venados y conejos. Pagan sus tributos, cada indio casado ocho reales, que es un peso de tipuzque, y media fanega de maíz. Texupilco hace su tiánguez todos los domingos, de las mismas cosas, y pagan el mismo tributo Y los de Temazcaltepeque pagan lo propio, y hacen sus tiánguez el domingo.

**Raw 35: Churches:**

La diócesis del arzobispado en que caen estos tres pueblos y sus sujetos es la de México. Está Texcaltitlan hacia la parte de levante, a diecinueve leguas: son las comunes españolas, por caminos llanos y de cuesta; Y Texupilco está a veinte y dos leguas, el mismo camino, y, Temazcaltepeque, a otras veinte y dos, hacia la parte de poniente.

**Raw 36: Monasteries and Convents:**

En estos pueblos no hay iglesia catedral, ni dotación alguna. Tienen dos mil tributarios, poco más o menos, en todos los tres pueblos y sus sujetos. Tiénelos en encomienda don Luis Felipe de Castilla. u Hay dos clérigos beneficiados, cura y vicario, que les administran los sacramentos. Está situado el pueblo de las minas, vivienda de los españoles según está referido, entre los dichos tres pueblos. Hay en él una iglesia que es matriz en el real que llaman de los Ríos, donde asiste la justicia, parroquia de todos los vecinos españoles y naturales que viven en estas minas. Hay en ella dos beneficiados, vicario y cura. Y, en esta iglesia, hay dotada una capellanía que dejó un Francisco Hernández de Avellaneda, difunto, vecino minero que fue en estas minas. Dotóla de mil quinientos pesos de minas, que se reparten, y los pagan entre todos los feligreses vecinos españoles. Hay otra iglesia, sufragánea a ésta, en otro real que dista deste media legua, que dicen el real de San Andrés sírvenla de visita los dichos beneficiados, que dicen en ella misa todos los domingos y fiestas a los vecinos que viven en aquel real. Y, con esto, queda satisfecho y respondido a todos los capítulos de la Instrucción, porque, a los restantes que quedan, no hay ninguna cosa que poder decir de lo que toca a estos tres pueblos de indios y poblazón de minas. Y esto ha sido sacado y averiguado de las personas que más expertas se pudieron hallar, e indios viejos y antiguos desta comarca. Acabóse en primero de enero de mil quinientos y ochenta años. Gaspar de Covarrubias (rúbrica). El bachiller Diego Castañón (rúbrica). Melchor Núñez de la Cerda (rúbrica).

**Raw 37: Hospitals, Colleges:**

N/A

**Raw 38: Seafaring:**

N/A

**Raw 39: Coast:**

N/A

**Raw 40: Tide:**

N/A

**Raw 41: Coastline:**

N/A

**Raw 42: Ports:**

N/A

**Raw 43: Port Capacity:**

N/A

**Raw 44: Sanitation and Cleaning Methods:**

N/A

**Raw 45: Entrances and Exits to Location & the Winds:**

N/A

**Raw 46: Firewood, Fresh Water, Supplies:**

N/A

**Raw 47: Islands:**

N/A

**Raw 48: Population and Depopulation:**

N/A

**Raw 49: Other Notable Features:**

N/A

**Raw 50: Relacion Details:**

N/A

**Notes:**

Gaspar de Covarrubias and Diego Castañón coauthored this Relacion.